

因为第一个英文句子中的 today 在句中充当时间状语,“如今,青少年总有自己的想法”,而第二个英文句子中的 today 在句中充当teenagers 的后置定语。在这两句中,today所处的位置不同,意义也不同。

### (三) 理解原文所涉及的事物

往往有这种情况,学生能正确分析原文的语言现象和逻辑关系,但由于对原文所涉及的客观事物,特别是一些特有的事物、历史背景、典故或专门术语等不理解,或者理解不透彻,所以就译不出来或者勉强译了但别人也不懂它的意思。例:“天下起了倾盆大雨。”译为“It rains cats and dogs.”。

### 二、表达阶段

表达阶段就是学生把自己从原文所理解的内容用本族语重新表达出来,表达的好坏主要决定于对原文理解的深度以及对译文语言的修饰程度。表达是理解的结果,但理解正确并不意味着必然能表达得正确。在此介绍两种最基本的方法:

#### (一) 直译

直译的好处在于既能表达原文的意思,又能保持原文的风格。如:“一国两制。”译为“One country, two systems.”,但有时也不能完全直译,如:“他打了我一耳光”直译为“He hit my face.”,这是学生在习作里常见的机械搬原文形式的译法。尽管译文在字面上与原文非常相似,但根本不符合英语表达习惯,是典型的“中式”英语。由于长期接触汉语,汉语的习惯及其表达方式在我们的头脑里根深蒂固,所以汉译英往往采用“一对一”的方法,搞对号入座。这显然会因字害意,我们一定要注意努力克服这个弊病。以上例句比较符合英语习惯的译法是“He hit me in the face.”。

#### (二) 意译

意译时,学生必须把原文的意思完整地译出来,不得随意增减或篡改原意,但不拘于原文的形式。如:She tried hard to perform well, but the costume was cooperating.直译是“她努力想要表现好,但是服装不合作”,而意译是“她努力想要表现好,但是服装影响她的发挥”。在这种情况下,意对意的译法能把汉

语句的精神十分准确地表达出来。只有对意的译法,才能把汉语和英语在意义上不在字面上,或在精神上不在表面上等同起来。

### 三、校对阶段

校对阶段是理解与表达的进一步深化,是对原文内容进一步核实以及对译文语言进一步推敲的阶段。学生在翻译时尽管十分细心,但译文难免会有错漏或字句欠妥的地方。通常必须校核两遍,第一遍着重核内容,第二遍着重润饰文字。因此校核也是使译文能符合通顺的翻译标准所不可缺少的一个环节。汉英两种语言在许多方面存在着矛盾,翻译实际上是一个解决两者间矛盾的过程。如学生们很容易把“两千米深/长/高two kilometers deep/long/high”联想到“两千米远two kilometers far”,从而把“车站离这儿有两千米远”翻译成“The station is two kilometers far (away) here.”,汉语中,“两千米远”是常用语,而英语中far是不与具体的数字连用的。在具体的数字后加far就是“中式”英语。所以,上句正确的译法是“The station is two kilometers away here.”。

只有具备了以上三个基本条件,才能正确而又流畅地表达原文的意思。从十九世纪末的翻译家严复提出的“信”“达”“雅”,到鲁迅先生的“信”“顺”。不管翻译能有多少标准,只要做到了“忠实、通顺”或simple, plain, idiomatic就达到了翻译的要求。除此之外,还要求教师要在教学中开展多层次、多方面、多种方式、大量的情景交际活动,培养学生的语感,帮助学生尽快适应表达英语的思维模式,尽早形成英语思维外壳。久而久之,学生会不知不觉地进入英语学习所需要的自然状态,从而养成较熟悉的思维习惯。

### 参考文献

- [1]林娜.基础英语课教学中中学生英汉翻译能力的培养[J].河池学院学报,2008(52):117-118.
- [2]韩雪,韩竹林.认知视角下的英汉翻译教学研究[J].戏剧之家,2018(23):178.

## 浅谈创设情境教学法在小学语文教学中的应用

王志敏 高培霞 李淑静

(1.封丘县王村乡北孟庄小学 河南 新乡 453000; 2.封丘县王村乡堰三小学 河南 新乡 453000)

**[摘要]**情境式教学符合新课标的理念和要求,将其运用到小学语文课堂中可以改变落后的教学现状和局面,赋予语文教学新的生命和活力。本文将进行分析,以供参考。

**[关键词]**情境教学;小学语文;作用;应用

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6261.2019.11.179

### 1.前言

伴随着新课程改革的推进,教育教学正逐步由应试教育向素质教育的方向转变,小学语文教学也不例外,在这种形势下传统灌输式的教学方法显然已不合时宜,亟须运用情境式教学这种创新性策略来优化课堂,满足学生学习的需要。

### 2.情境教学法的作用

#### 2.1情境教学法可以培养学生欣赏能力

根据它的概念可以看出,情境教学法为学生创造的真实环境,可以让学生产生代入感,从而使学生感同身受,极大地增强了学生的情感体验感受,在情感的体验过程中,可以启迪学生的审美意识。

#### 2.2情境教学法可以激发学生学习的热情

灵活的情景引入方式可以让学生的思维不被死板的教条所固化,变得更为活跃和敏捷。由于小学生尚处在一个想象力极其丰富的年龄段,对新鲜的事物保持着极大的好奇心,因而教师应用情境教学法可以使学生在新的环境中进行学习,极大地促进了学生的语文学习兴趣和热情,让学生在一种轻松愉快的氛围里学习。

#### 2.3情境教学法可以培养学生协作精神

在情境教学中最常用的便是游戏。例如上文所提及的扮演角色游戏。在游戏的进行过程中,学生之间可以通过互相交流、互相学习到更多的知识。并且由于游戏的趣味性,调动了学生大量的运动细胞,在一定程度上也可以使学生的记忆力大大提高。因此,教师应该在教学中多策划游戏情境的开展,在游戏情境中,让学生可以开拓自己的思维,同时,学生在游戏过程中不断磨合,可以锻炼学生的团结协作能力。

### 3.情境教学法在小学语文课堂中的应用

#### 3.1用情境激发感情,加强情感体验

现阶段,小学语文在内容方面做出了很大提升,收录了大量的情感水平高的文章作品,为情境教学法的开展提供了丰富的原材料基础。对于情感水平较低的小学生来讲,情境教学可以引导学生激发其内心的情感,使学生能够进入语文课堂,加强情感体验。另外,还可以利用情境教学促进学生想象力的发挥,让他们学会站在不同的角度思考问题,并通过内心感知,去感受课文中表达的真实情感。比如,笔者在教课文《天祥的〈过零丁洋〉》时,教师可以播放与之配套的教学磁带,让充满情感的男声朗诵感染每一个学生。接着,让学生先跟着磁带朗读,再自己朗读,学生很快就掌握了大声朗读的语调、语调和节奏,并领会了字里行间表达出的情感。除此之外,笔者在上课的过程中,就利用网络搜索“文天祥”,使学生领略了这位忠臣的一生,以及此诗写作的背景,在一定程度上将学生置于和作者同样的情境之中,使学生进一步解作者的情感。视频、音频等能够刺激学生的感官,激发他们的阅读兴趣,调动他们的思维,与作者进行心灵上的沟通,从而对文章形成深层次的理解。因此,教师要善于借助现代科学技术,给学生创设相应的教学情景,帮助他们学到更多的语文知识。

#### 3.2趣味教学

利用情境教学时,部分教师发现随着使用的次数和频率增加,学生对于这种方法的关注度产生逐渐下降的趋势。对于学生来说,他们更多地关注到了教学内容以外的情境信息,比如,某情境中教师选择的图片是他们熟悉的动画片,说话方式比较有趣等。这种情境设计方法不能达到预期教学目标,为了摆脱这一局面,教师要

加强情境创设过程中中学生的学习欲望,通过增添趣味元素的方式,不断地激发学生们的学习兴趣。

例如,在讲解《守株待兔》相关知识时,教师创设出“人在树桩旁等兔子”的情境并不能真正吸引到学生们的注意力,如果在此过程中,教师增加“下雨”的情境,并配合这一情境设计出一些“雨滴”,则能强化情境的特点,增加学生们的真实体验。随后,教师还提出问题:“当下雨时,这个在等兔子的人心理是什么样的想法?”更好地帮助学生理解寓言所蕴含的哲理。无论是在情境的选择还是在要素的设计中,教师都要结合不同内容教学需求以及学生的个性特点,确保采用情境教学方法可以让更多的学生积极参与到学习环节。在教学中,教师如果准备好了多种趣味内容,要有计划、逐步将内容投入进去,避免全部直接应用分散学生的注意力,削弱课堂教学效果。

#### 3.3构建学习小组创设讨论情境,提高学生参与程度

讨论情境的创设能够直接促进师生、生生间的互动交流,打破传统教学模式下课堂的封闭状态,切实提高学生的参与程度、拓展学生的参与范围。所以,小学语文教师需要通过学习小组的构建来促进讨论情境的创设。首先,教师要对所有学生进行全面且深入的了解,把握他们的学习情况,并按照科学的标准和原则来将全班学生分成4-6人一组的的学习小组,确定组内成员的具体职责与分工,以保证每个学生的积极性都能够被充分调动起来;其次,教师应以任务为驱动,创设课堂讨论情境,以鼓励和引导学生展开组间的交流和互动,分享各自的观点、看法和经验,实现思维碰撞和优势互补,让每个学生都能参与到课堂活动过程中来,促进学生能动性的发挥,最终让每个学生都获得发展和进步,让小学语文课堂教学的实效性得到根本性的提升。

#### 3.4以境生趣,打造趣味课堂

语文课堂教学活动的有效开展是需要学生自主参与、自由表达的。当学生能真正地走进语文课堂的时候,其会在自主性的发挥下,对知识内容进行想象,从而产生大量的想法,进而产生表达欲望。在传统的初中语文课堂教学活动开展中,教师的照本宣科导致课堂氛围沉闷、枯燥,学生在被动接受知识的过程中,无法自主想象,毫无表达的欲望。针对该情况,我在组织语文课堂教学活动的时候,尝试发挥情境教学的作用,结合教学内容,为学生创设想象情境,借此使学生在情境的引导下,对其中所包含的知识产生探究兴趣,并在自主体验情境的过程中,自由想象、表达,进而在知识掌握中享受到语文学习的乐趣,创设出极具趣味性的语文课堂,提升语文教学的质量。

### 4.结束语

在教学过程中,教师为学生搭建情境学习环境,让学生能更好地融入情境学习环境中,这样能让学生将全部注意力应用到课堂上,更能调动学生的思维意识,使学生的文化素养得到更好地培养,使学生的文学思维能力得到强化。

### 参考文献

- [1]艾斌.议创设情境教学法在小学语文教学中的应用[J].课外语文,2019(21):56-57.
- [2]吴智勇.浅谈创设情境教学法在小学语文教学中的应用[J].新课程(上),2019(05):128.